

Các Giám Mục tái kêu gọi vận động Ngành Lập Pháp về Tự do Tôn giáo

Dưới đây là bản dịch bản tin vừa phát hành tối ngày 10 tháng 2 năm 2012 của HDGMHK để trả lời “Nhuợng Bộ” của Obama. Nguyên văn được đăng ở:
<http://www.usccb.org/news/2012/12-026.cfm>

WASHINGTON, - Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ (USCCB) đã ban hành công bố dưới đây:

Các giám mục Công Giáo từ lâu đã hỗ trợ quyền được chăm sóc sức khỏe vì sự sống cho tất cả, và quyền làm theo lương tâm của tất cả mọi người tham gia vào tiến trình phức tạp trong việc cung cấp sự chăm sóc sức khỏe ấy. Đó là lý do tại sao chúng tôi đưa ra **hai phản đối nghiêm trọng** đối với luật về "các dịch vụ phòng ngừa" ban hành bởi Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh (HHS) trong tháng 8 năm 2011.

Thứ nhất, chúng tôi phản đối luật **bắt buộc** các chương trình bảo hiểm sức khỏe tư nhân – trên toàn quốc, bởi một chữ ký của một quan lại -- phải bao gồm triệt sản và ngừa thai, kể cả những loại thuốc có thể gây ra phá thai. Tất cả các luật buộc buộc khác về "dịch vụ phòng ngừa" là để tránh bệnh tật, mà **có thai không phải là một bệnh**. Hơn nữa, buộc các chương trình bảo hiểm phải bao gồm các thuốc gây phá thai là vi phạm luật làm theo lương tâm hiện hành của liên bang. Vì vậy, chúng tôi kêu gọi huỷ bỏ hoàn toàn sắc luật bắt buộc này.

Thứ đến, chúng tôi đã giải thích rằng luật buộc này sẽ áp đặt một gánh nặng rất lớn lao và nghiêm trọng chưa từng có trên lương tâm của những người coi những "dịch vụ" như thế là vô luân: **các công ty bảo hiểm bị bắt buộc** phải viết các bảo hiểm bao gồm cả điều này; **các chủ nhân và trường học bị bắt buộc** phải bảo trợ và hỗ trợ loại bảo hiểm này; và **các nhân viên và sinh viên bị bắt buộc** phải trả tiền cho loại bảo hiểm này. Do đó, chúng tôi kêu gọi Bộ Y Tế, nếu khăng khăng giữ sắc luật buộc này, thì hãy cung cấp một miễn trừ vì lương tâm cho **tất cả** các những nhóm liên quan này - chứ không chỉ một thiểu số rất nhỏ “những chủ nhân tôn giáo” mà Bộ Y Tế đã đề nghị cho miễn trừ lúc ban đầu.

Hôm nay, Tổng thống đã làm hai điều.

Trước hết, ông đã quyết định giữ lại sắc lệnh bắt buộc này của Bộ Y Tế trên toàn quốc về bảo hiểm bao gồm triệt sản và ngừa thai, kể cả một số thuốc gây phá thai. Điều này vừa không được hỗ trợ trong luật pháp và vẫn còn là một quan tâm luân lý nghiêm trọng. **Chúng tôi không thể không nhắc lại điều này**, trong khi quá nhiều người chỉ hoàn toàn chú ý đến vấn đề tự do tôn giáo.

Thứ đến, Tổng Thống đã công bố **một số thay đổi** trong việc luật buộc này sẽ được điều hành như thế nào, mà **vẫn còn chưa có chi tiết rõ ràng**. Như chúng tôi có thể nói vào lúc này, sự thay đổi có vẻ có những đường nét cơ bản sau:

- Nó **vẫn sẽ bắt buộc tất cả các hãng bảo hiểm phải bao gồm** các dịch vụ không thể

chấp nhận được trong tất cả các bảo hiểm mà họ sẽ viết. Vào lúc này, có vẻ những chủ nhân tôn giáo tự bảo hiểm, và các hãng bảo hiểm tôn giáo, cũng không được miễn trừ luật buộc này.

- Nó sẽ cho phép các chủ nhân vô vị lợi và tôn giáo **tuyên bố** rằng họ không cung cấp loại bảo hiểm như thế. Nhưng nhân viên và hãng bảo hiểm có thể đồng ý riêng để có thêm loại bảo hiểm này. Người nhân viên sẽ không phải trả thêm tiền để có được loại bảo hiểm ấy, và loại bảo hiểm ấy sẽ được cung cấp như một phần của bảo hiểm của chủ nhân, chứ không phải là một văn kiện phụ riêng biệt.

- Cuối cùng, chúng tôi được cho biết rằng việc gia hạn một năm kể từ ngày có hiệu lực (từ ngày 1 tháng 8 năm 2012 đến ngày 1 tháng 8 năm 2013) có sẵn cho bất kỳ chủ nhân tôn giáo vô vị lợi nào muốn, mà không cần phải làm đơn xin chính phủ hay qua một tiến trình duyệt y.

Những thay đổi này **đòi hỏi sự phân tích cẩn thận về luân lý**, và hơn nữa, có vẻ lệ thuộc vào một số biện pháp thay đổi. Nhưng chúng tôi lưu ý ngay từ đầu rằng việc **thiếu bảo vệ rõ ràng** cho các nhóm liên quan chính -- cho các chủ nhân tôn giáo tự bảo hiểm; cho các chủ nhân có lợi nhuận tôn giáo và thế tục; cho các chủ nhân thế tục vô vị lợi; cho hãng bảo hiểm tôn giáo; và cho các cá nhân -- là **điều không thể chấp nhận được và phải được sửa đổi**. Và trong trường hợp các nhân viên và hãng bảo hiểm đồng ý thêm những loại bảo hiểm không thể chấp nhận được này, nó vẫn được cung cấp như **một phần của chương trình bảo hiểm của những chủ nhân không chấp thuận**, được tài trợ cùng một cách như phần còn lại của bảo hiểm được cung cấp bởi chủ nhân không chấp thuận này. Điều này cũng gây ra **mối quan tâm nghiêm trọng về luân lý**.

Chúng tôi chỉ nhận được thông tin về đề nghị này lần đầu tiên sáng hôm nay, và chúng tôi đã không được tham khảo ý kiến trước. Một số thông tin chúng tôi có bằng văn tự và một số bằng miệng. Đương nhiên là chúng tôi sẽ tiếp tục làm áp lực để có sự bảo vệ lương tâm lớn nhất mà chúng ta có thể có được từ Cơ Quan Hành Pháp. Tuy nhiên, bước ra ngoài điều chuyên biệt này, chúng tôi lưu ý rằng đề nghị hiện nay tiếp tục liên quan đến việc xâm phạm của chính phủ một cách không cần thiết vào việc quản trị nội bộ của các tổ chức tôn giáo, và đe dọa của chính phủ cưỡng bách dân chúng và các nhóm tôn giáo phải vi phạm niềm tin sâu sắc nhất của họ. Trong một quốc gia đưa tự do tôn giáo lên thành nguyên tắc đầu tiên và cơ bản của nó, chúng ta không thể bị giới hạn việc thương lượng trong những phạm vi này. Chỉ có một giải pháp đầy đủ cho vấn đề tự do tôn giáo này là cho Bộ Y Tế để hủy bỏ sắc lệnh bắt buộc phải mua các dịch vụ không thể chấp nhận được này.

Do đó chúng tôi sẽ tiếp tục -- một cách không không kém hăng say, không thiếu ý thức khẩn trương -- những nỗ lực của chúng tôi để sửa đổi vấn đề này qua hai ngành khác của chính phủ. Chẳng hạn như, chúng tôi tái kêu gọi của Quốc Hội để thông qua, và chính phủ để ký, Đạo Luật Tôn Trọng Quyền Làm Theo Lương Tâm. Và chúng tôi tiếp tục kêu gọi các tín hữu Công Giáo, và tất cả các đồng bào người Mỹ của chúng tôi, cùng tham gia vào nỗ lực này để bảo vệ quyền tự do tôn giáo và tự do lương tâm cho tất cả mọi người.

Phaolô Phạm Xuân Khôi dịch 2/10/2012
www.giaoly.org và www.dongcong.net